

畅销欧美数百万册的 观念指南

观念冲突
偏见丛书

因特网=魔鬼？
因特网征服了世界

France Le Cavalier Bleu Internet 因特网

著者 [法] 雅克·埃诺
译者 李元华



四川出版集团·四川文艺出版社

Le Cavalier Bleu France



因特网

Internet

著者 [法] 雅克·埃诺

雅克·埃诺，为普里斯马新闻集团记者。自1992年以来，他便对电子游戏业产生兴趣，曾担任过《资本》月刊的部门负责人，后成为《WEB》杂志的副主编。

因特网

Internet

译者 李元华

李元华，1982年毕业于武汉大学法文系，1998年—1999年赴法国巴黎第十大学（楠泰尔）进修法国语言学，现为苏州大学外语学院副教授。研究方向为话语分析、语义学、词义学。在国内外发表学术论文二十余篇，出版译著5部。

L'Art Contemporain
France Le Cavalier Bleu

偏见

因特网

观念冲突
偏见丛书

著 者 [法] 雅克·埃诺
译 者 李元华
译丛主编 罗顺江

TP393.4
AN

四川出版集团·四川文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

因特网/(法) 雅克·埃诺著; 李元华译. —成都: 四川文艺出版社, 2004

(法国蓝骑士·偏见丛书)

ISBN 7-5411-2331-5

I. 因... II. ①埃... ②李... III. 因特网—基本知识
IV. TP393.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 125819 号

因特网

YINTEWANG

著 者 (法) 雅克·埃诺
译 者 李元华
译丛主编 罗顺江

策划组稿 金 平 陈 红
责任编辑 邱季生
封面设计 邹小工
版式设计 史小燕
责任印制 喻 辉
责任校对 张川蓉等

书 号 ISBN 7-5411-2331-5/I·1952

开 本 700×1194 1/32

字 数 100 千

印 张 5

版 次 2005 年 5 月第一版

印 次 2005 年 5 月第一次印刷

出版发行 四川出版集团 (成都槐树街 2 号)
四川文艺出版社

电 话 (028) 86259285 [发行部] (028) 86259303 [编辑部]

邮政编码 610031

网 址 www.scwys.com

照 排 成都华宇电子印制公司

印 刷 四川五洲彩印有限责任公司

定 价 12.00 元

版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 86636481 86241146

本书若出现印装质量问题, 请与工厂调换。电话: (028) 85011398

译序

要谈论这套独树一帜的“偏见”丛书，就不能不谈异军突起的法国蓝骑士出版社。

应该说，这家出版社没有太长的历史，成立于刚刚到来的21世纪，主要人员不过两人。没有历史，反而没有了包袱，人员少更易统一思想。蓝骑士出版社成立以来，在众多怀疑的目光中，越来越红火，越来越声名显赫。他们出版的“偏见”系列文化丛书不仅得到法国读者的认同，就连中法文化年也指定将它作为专类图书，介绍给中国读者。

偏见，通常指人们固有的认知理念。这种习惯性的理念，不仅束缚了人们的意识，而且还阻碍了社会进步和发展。借用法国著名数学家、哲学家笛卡尔的认知模式：一切先从偏见开始。有偏见在先，再采用逆向思维，用各种方法去论证、推翻它，如此来完成一种新的理论认识。“蓝骑士”为此推出“偏见”系列的社科类文化丛书，其“艺术文化”系列有《当代艺术》《红葡萄酒》《法国喜剧》《美国文化》等；“健康医学”类有《衰老》《睡眠》《学校》等；“历史文明”类有《女人》《美国》等；“经济社会”类有《体育》《青少年》《收养》《郊区》等；其中还涉及科技类选题，如埃及考古，左撇子等等，洋洋大观，无奇不有。正因为“蓝骑士”出版的图书不仅反响好，影响也大，为此法国媒体竞相报道，电视也做有专题节目宣传其成就。这家出版社以永远

新鲜、新颖的内容征服读者。它不惧挑战，因为挑战给它带来动力！

四川文艺出版社从中精选的图书，从几个平台上反映了法国的社会、文化，希望给中国读者以全新的感受，看看法兰西人的想法，看看他们的意识，看看他们的行为，以便了解他们的人民、他们的社会、他们的个性和他们的思维特点。

中法两国都有着悠久的历史文化传统，具有各自的文化理念。从某种意义上讲，分别代表着东西方文明。相同的事物不同的理念，会给人们带来不同的感受。在当今地球变得越来越小的时候，文化的交流与碰撞不是带来毁灭，而是激发出火花！他山之石，可以攻玉，我们能否突破传统、典型的中国式理念，而从新的文化视角来看待一些习以为常但却蕴藏丰富文化内涵的事物呢？中国人常常从抽象、广义的角度考虑问题，而法国人则习惯按实际、具体的方式看待社会文化现象，这或许就是两者的不同，兼之则可取双方之长。

这套丛书作为中法文化的交流项目，代表法国人的典型理念。其实，在中国读者眼里，法国人除了充满着浪漫色彩之外，在文化、艺术领域方面则透出先锋、超前，甚至反潮流的意识。他们的创新与反潮流也正是法兰西文明的一种特点。

固有的理念，从形成到砸破，其间存在意识提高的过程。就如生命的轮回，走过一圈后，并不是回到原处，而是螺旋式地进入到新的意境；犹如我们在孩

提时代和成人之后看到郑板桥的手书“难得糊涂”时的不同感受一样。同样一句话，则给人带来完全不同的感受，不同的体验，不同的收获。这或许就是“不破不立，不立不破”的辩证关系吧！

法国人也认为，固有的理念源于现实生活，源于社会意识，并被人们广为接受。但是随着社会的进步与发展，渐渐地形成了阻碍社会发展的偏见。就以“诱人恨人”的《电子游戏》为例。应该讲，电子游戏从发明至今，之所以盛行不衰，而且大有不断延伸的趋势，那是因为它有着强大的生命力，对推动、提高各个领域与行业的技能和管理水平起着不可或缺的作用。有了模拟电子游戏，部队的战略战术演练与合成将得到极大的提高；有了电子游戏，企业的收获不仅仅是扩大了业务，而且连自身的管理也更有效率；有了电子游戏，甚至连传授知识也变得简单有趣。有识之士还希望通过努力，最终让电子游戏进入奥林匹克运动会。然而，就是因为它过分地吸引了青少年，它被说成“毒品”，被视作洪水猛兽……

青少年怎么啦？让家长们“牵肠挂肚”的青少年，需要的是人们倍加关注而不是忧心忡忡！无论在心理上还是在生理上，他们都处在一个成长期，都经历着精神和身体的成熟与成长。从表现形式上看，他们好像什么都不在乎。他们显得只有自我，感情迷惘。然而，在他们内心深处，则更多的是无奈，他们会通过偏激的种种行为来发泄他们的无奈，以吸引成

人的眼球！对于他们有时显得乖戾的行为，大人们除了指责、狂怒或无奈之外，是否细想过：能否多给他们一些关爱？能否自省一下：我们给他们的成长提供了什么样的环境？《青少年》一书以法国人的眼光和思考提出的一些观点，可以作为我们加强对未成年人思想道德教育的有益借鉴。

固有的理念，顾名思义就是这个理念已经有着约定俗成的定义。从历史方面讲，《海盗时代》中的维京人便是个很好的例子。从人口数量上讲，维京人即使在当时的欧洲也不算多，但是，他们则在公元8世纪以后的历史舞台上表演了二百多年。难道他们仅仅靠轻船快刀便能横行海上，称霸欧洲？事实上，除了留给我们的好战或者掠夺的形象外，维京人还有着真正的文化、值得称道的文明。了不起的北欧祖先，他们在其他方面也有着辉煌的建树：早在哥伦布还未出生前，他们便有人远航到北美，还有他们的如尼文字，甚至是文学传奇。他们好似有永远解不完的密，始终给人们留下一个个神秘的问题……令你总想去探索，就像至今人们提到北欧海盗时，仍会津津乐道一样。

提到与现代物质文明结合得最紧密的，莫过于《因特网》了！但是书中的《因特网》远非我们简单理解的WWW。而其内容与使用范围要广泛得多。面对着这个全新的“发明”，不到半个世纪的时间，它便从初生的婴儿成长为渗透到世界千家万户的巨人。也许它的成长速度过快，变化太大，时常让人跟不上发

展。然而“书生不出门，便知天下事”的境界已经突破了精英范围，为广大百姓所掌握。由于它的过度强大，自然带来许多漏洞与不足，即使是新的理念，也都无法覆盖新的问题。网络到底怎么啦？令人难弃难舍。

那么《女人》呢？法国文化是如何看待“英姿勃发”的女人的呢？你或许没有想到，即使法兰西这样浪漫的民族，他们眼中的女人竟然也与中国传统的看法没什么两样。“女人任性”、“女人歇斯底里”、“女人是生儿育女的机器”、“女人的位置在家里”等等，都宣扬着“男主外女主内”的陈腐观念。面对这种偏见，女权主义的做法是否矫枉过正？在当今的社会，女人也创造着历史，女人也正担负起她们的责任。然而，为什么连法国这样自称为“民主国家”的意识中也存在着女人不宜从政的倾向呢？而作为该书的女作者，她又有什么新见解呢？

女人爱打扮，女人怕衰老！然而，生物的衰老则是从20岁开始的！这是危言耸听，还是自然法则？《衰老》一书将人一生的各个阶段，都进行了科学的分析，人们从虚无地追求“长生不老”起，到现实的科学安排生活，这期间透着意识的转变。如果有人听到30岁就该出现第一道皱纹的时候，或许有些不安，但如果知道女人更年期后仍可过性生活，或许又感到几分欣慰。《衰老》的价值或许就是科学地分析了人的生理或心理的健康，表达出法国人的理念和建议。“长生不老”虽然虚幻，但是享受人生与长寿则是切

实可行的。为什么不呢？

“清脑醒目”的《睡眠》一书以西方人特有的科学观点，理性地分析了睡眠的需要，以及睡眠与智商、睡眠与记忆、睡眠与健康的关系。

“偏见”丛书译完后，我们有一个强烈的感受，那就是不破不立！要发展就得破——破除原有的理念，在新的环境中重新认识、重新组建新的理念。或许在将来，如今书上的“新理念”也会被当作陈旧的东西被砸破，那并不是这种“新理念”不好，而是社会进步了，它由促进社会发展的动力变成了阻力，自然应该予以重组。这就是“与时俱进”。这一点在“精彩纷呈”的《当代艺术》中体现得尤为明显。一味的传承，最终会发展到令人窒息的地步。要不是美国艺术家们具备“敢于冒险”的创新精神，放弃对欧洲大陆艺术家的承袭，就无法创立风靡一时的“抽象表现主义”。虽然有些内容在中国读者眼中至今仍显得有几分荒诞，但它确确实实突破了旧时的框框套套，在艺术界刮起了一阵清风。否则，美国人哪敢自豪地讲他们抽象派的新画已经超过了法国流行的画派。

作为译者，我们在翻译这套丛书的时候，深感耳目一新。的确，法国人的观点和理念显得比较特别，对于这些习以为常的生活现象或社会现实，他们竟然能挖掘得那么深，并且言之有据，言之有理。他们在文化事业上的开拓精神，或许会给我们一些启迪。许多人们习以为常却又时时被忽略的东西，通常蕴藏着

深刻的哲理和丰富的文化内涵！

应该承认，翻译这套丛书有着相当的难度。一是东西新，新得经常在汉语中找不到相应的词汇予以表达，有时不得不通过音译、作注甚至保留原话的方式。二是知识面之广，经常超出我们个人的知识结构，其中更不用说查资料作注释了。就以《当代艺术》为例，它所涉及的知识面，几乎叫人步履维艰。经常有新的流派需要注释，经常有大的事件需要引用背景资料，否则，中国读者比较难懂。除此之外，《衰老》和《睡眠》涉及大量的医学知识，我们还请教了有关医学专家和其他方面的同仁。而对于原著的语言形式，也确实有相当的难度，就某些语言问题在请教法国专家时，他们也称这套书的行文颇显“文气”，较为难懂。

夜以继日，劳累数月，总算脱稿付梓了！为了这套丛书能及时出版，我们在繁重的教学工作之余，放弃了所有的休息时间，日夜工作，确实不轻松。尽管如此，我们心中仍有几分忐忑，毕竟时间少了些，节奏紧了一点。

当然，我还应该感谢四川文艺出版社，感谢那些敬业、诚恳的编辑朋友，是他们购进了法文版权，我们才有机会对最新的法文出版物先睹为快，并将这些好书快速译出，以飨读者。

罗顺江

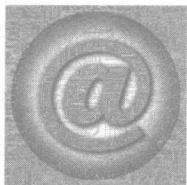
2004年11月写于青岛

2005年3月修改于青岛



偏見

因特网



目录

前言 / 12

历史回顾

美国人发明了因特网 / 17

最初,因特网是空想家或信息大盗使用的 / 29

现在的网络已是人满为患 / 39

法国姗姗迟至 / 47

因特网的正确使用

有了因特网无所不能 / 59

因特网太复杂 / 65

妇女很少使用因特网,这是一个男人的世界 / 72

因特网威胁着人们的私生活 / 76

用银行卡在因特网上付款很危险 / 83



新技术，等于新经济吗？

因特网在不同的经济标准下发挥作用 / 93

在因特网的新创业公司干活，简直是下地狱！ / 99

因特网上一切免费 / 107

因特网会毁了唱片业 / 111



因特网将改变世界！

因特网强化了美国的力量 / 119

因特网便于获取文化 / 125

因特网强化了民主 / 131

因特网鼓吹个人主义，威胁社会凝聚力 / 138

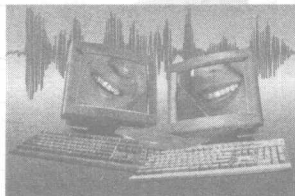
有了因特网，落后国家会因此不再落后 / 144

结 论

■ 明天，我们的冰箱将和因特网连接 / 152

附 录

■ 因特网创始者们的现状 / 156



前言

网络表现的东西远比新技术多,它是一种文化变更。

——让-米歇尔·比约,法国国民银行—巴黎

荷兰银行集团多媒体单位工作室负责人

有了因特网,我们体验到一场真正的技术革命

据估计,全世界有四亿多人拥有因特网入网端口。这个数量说起来不算大,但也不算小。为什么说数量不算大呢?因为这表明仅有近8%的全球人口有能力上网。至于说上网的人不算少,原因在于如此迅速传播的发明创造并不多见。譬如,1901年初洗衣机就问世,然而直到1950年,法国才有5%的家庭拥有洗衣机。万维网是首批服务于大众的网络之一,1990年才出现。然而11年后,法国已有17%的家庭连接了因特网。不过,与活跃于某些西方国家的真正“网迷”的数量相比,这个数量却微不足道。因为在美国,半数以上的家庭有计算机连接着网络。

为什么大家那么迷恋因特网呢?答案很简单,因特网方便了使用者的生活。它可以更快捷、更容易地执行多项任务,而且价格便宜。譬如,借助电子邮件,一个法国人只需花几个小钱就能在几分钟内,把自己的新婚照片寄到美国的几位表兄手中。而跑一趟邮局,花10法郎买张邮票却搞不定这事。同样,当一个初中生必须准备一篇有关德尼斯·帕潘^①的报告时,他再也不需要去翻阅那些又厚又重的百科全书。他只需轻轻一点鼠标,就可查到几百个专门谈论蒸汽机发明者的网站。像这样的小方便有很多。它们看上去算不了什么,但是如果合在一起互为补充



①德尼斯·帕潘(1647~1712),法国发明家、物理学家。致力于空气泵的实验,发明了空气离心泵、空气通风机。他是第一个利用蒸汽使活塞在汽缸里运动的人,也是蒸汽机原理的创始人,就是根据他的原理,后来纽可门、瓦特才完成了蒸汽机的发明创造。——译注

的话，那么在历史学家、经济学家和社会学家的眼里，便足以构成一场“技术革命”了。巴黎国立工艺博物馆的技术与革新经济学教授马克·吉热指出：“一场技术革命……使大家支付得起大多数产品和服务。在以前这仅限于大富豪享受的。”总而言之，虽然我们没有意识到，但是同过去的蒸汽机、铁路、电、电话、汽车或飞机一样，万维网也是创新！而且，它的影响力之大，甚至超过了这些新发明和新科技加到一起的总和。因为，先前的发明牵涉的只是区区一个活动领域，而与它们不同，因特网的影响却遍及我们生活的方方面面，家庭、工作、休闲、文化、政治、消费、信息等等。为什么说它影响到千家万户？因为许多爷爷奶奶现在都通过电子邮件与他们的孙子孙女们通信；为什么说它的影响存在于工作中呢？因为现在大企业的白领们再也离不开电子邮件；至于说它的影响存在于消费中，原因在于只要你上网，就必然会发现自己希望购买的家具、厨房用具或书籍等。

是不是因特网正在使我们步入一个新的社会——信息社会呢？现在唯一确定的是，我们仅仅处在这场革命的初始阶段。因此，我们完全无法衡量它的规模。1810年时，一个巴黎人能想象得到首都的城市规划将被六个火车站的建设打乱吗？能想象得到一个世纪后，他的子孙们可以乘着地铁纵横于巴黎地下，而两个世纪后他的后裔在三个小时内就可从法兰西岛到达地中海吗？铁路改变了法国社会，这远远超出了他的科技观。由于铁路的出现，法国的各个不同地区拉近了距离，从而形成了一个统一的地区。因为铁路传递的只有一种语言，而这种语言最终成了必不可少的，尽管它不利于各地的方言。归根结底，火车使巴黎的中央政府各行政管理部门能够更有效地在整个国土之上行使他们的权力。社会

的一元化因此可以开始了……

毫无疑问，像铁路一样，因特网将改变我们对世界的认知。如果一个小学生每天早晨都收到来自旧金山和莫斯科的信息，他便可能认为自己是住在一个很小的星球上。显而易见，他的想法没错。

目前，我们不知道信息高速公路究竟把我们带往何方。是走向更加自由平等，还是相反，通向一个更严酷、控制更严的世界？不过，人类并不喜欢未知世界，所以他们最初的反应是畏惧，也就是说，因特网让人感到害怕。这种事其实早就发生过。19世纪初第一批客运列车问世时就曾掀起一场轩然大波，惹得一些人生出莫名的嫌恶之情。有人说：“这种新的运输工具跑起来像疯子似的，速度竟然达到每小时50公里！它要么会搅得乡下鸡犬不宁，要么会害死使用者。”当时的报刊上登载的大致都是这类的言论。

今天，轮到因特网引起人们的怀疑了。虽然我们已不再为机车风驰电掣般的速度感到担忧，但是却又对另一些东西感到忧心忡忡，如“用银行卡网上付款有危险”、“网络对我们的私生活造成威胁”和网游者频频上网冲浪招致其性格与社会生活格格不入……。哲学家和城市规划师保尔·维利里奥1999年12月宣称：“考虑到独一无二的遥现是虚拟的，如果最终不造成人与人之间的对话，社交失去现实感，那就无法排除在现实生活的真切的接触。”虽然有那么多观念被认可，不过幸运的是并非所有的观念都站得住脚……